

Anonimizált változat

Fordítás

C-583/23 - 1

C-583/23. sz. [Delda]ⁱ ügy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem

A benyújtás napja:

2023. szeptember 22.

A kérdést előterjesztő bíróság:

Cour de cassation - Chambre criminelle (Franciaország)

Az előzetes döntéshozatalra utaló határozat kelte:

2023. szeptember 19.

Fellebbező:

AK

Ellenérdekű fél:

Ministère public

[omissis]

[omissis]

19.

[omissis]

2023. SZEPTEMBER

[omissis]

A COUR DE CASSATION, CHAMBRE CRIMINELLE 2023. SZEPTEMBER
19-I

ÍTÉLETE

ⁱ A jelen ügy neve fiktív. Az nem egyezik az eljárásban részt vevő egyetlen fél valódi nevével sem.

AK fellebbezést nyújtott be a cour d'appel de Paris (párizsi fellebbviteli bíróság) vizsgálati tanácsa által 2022. április 20-án hozott ítélettel szemben, amely egy, a spanyol hatóságoktól származó európai nyomozási határozat (ENYH) végrehajtására irányuló eljárásban az eljárási iratok megsemmisítése iránti kérelmét bírálta el.

[omissis]

a Cour de cassation (semmitőszék) büntetőtanácsa meghozta a jelen ítéletet.

A tényállás és az eljárás

- 1 A megtámadott ítéletből és az eljárási iratokból az alábbiak következnek:
- 2 2021. március 1-jén a spanyol igazságügyi hatóságok ENYH-t bocsátottak ki a francia hatóságok felé, amelyben kérték a tribunal central d'instruction de Madrid (madridi központi vizsgálóbíróság) által 2009. szeptember 30-án kibocsátott vádhatározat megküldését AK részére, – akit büntetése végrehajtásának céljából Franciaországban fogva tartanak – annak érdekében, hogy ügyvédje jelenlétében „a jogszabályoknak megfelelően nyilatkozzon az érintett tényállással kapcsolatban.”
- 3 2021. július 19-én a vizsgálóbíró jegyzőkönyv útján tájékoztatta az érintettet az ügyvédje jelenlétében az említett vádhatározatról, átadta neki és ügyvédjének e határozat spanyol nyelvű másolatát, és felvette a vallomását.
- 4 Ezt követően július 20-án AK e kihallgatás törlése iránti kérelmet nyújtott be a vizsgálati tanácshoz.

A jogalap vizsgálata

A jogalap első részéről

A jogalap kifejtése

- 5 A jogalap a megtámadott ítéletet annyiban kifogásolja, amennyiben az azt állapította meg, hogy a nemzetközi bűnügyi jogsegély iránti kérelem végrehajtásának keretében tartott bírósági meghallgatásról készült 2021. július 19-i jegyzőkönyv nem semmisíthető meg, holott:

„1^o/nem kérhető ENYH keretében a vádhatározat kézbesítésétől számított huszonnégy órán belül előzetes letartóztatásba helyezést és óvadék letétbe helyezését - a vádlott vagyontárgyainak az óvadék összegéig történő lefoglalásának terhe mellett - elrendelő vádhatározat továbbítása, mivel nem minősül bűncselekményre vonatkozó bizonyítékok megszerzésére irányuló nyomozási cselekménynek; erre még abban az esetben sem kerülhet sor, ha a

kibocsátó állam hatóságai azt is kérik, hogy a személy észrevételeket tegyen az így megküldött vádhatározatban említett tényekkel kapcsolatban; a vizsgálati tanács azzal, hogy ennek ellenkezőjét állapította meg, megsértette a 2014/41/EU irányelv 1. cikkét és a büntetőeljárásról szóló törvénykönyv 694-16. cikkét.”

A bíróság válasza

- 6 Azon érvénytelenségi ok elutasítása érdekében, amely szerint a spanyol hatóságok kérelme nem tartozik az ENYH-kra vonatkozóan a büntetőeljárásról szóló törvénykönyv 694-16. cikkében meghatározott hatálya alá, a megtámadott ítélet többek között kimondja, hogy a spanyol hatóságok nem csak azt kérték, hogy AK-nak továbbítsák a vádhatározatot, hanem azt is, hogy AK „a jogszabályoknak megfelelően nyilatkozhasson az érintett tényállással kapcsolatban”.
- 7 A bíróság hozzáteszi egyrészt, hogy „Az európai nyomozási határozat (ENYH) kibocsátásának indokai” cím alatt pontosította, hogy a kért cselekmények „a bűncselekmény elkövetésének és a bűncselekmény jogi minősítését, illetve az elkövetők bűnösségét befolyásoló valamennyi körülménynek a vizsgálata” keretében illeszkednek, másrészt, hogy bár a spanyol hatóságok nem jelölték meg a megfelelő formanyomtatványon a „gyanúsított vagy vádlott meghallgatása” rovatot, mégis egyértelműen azt kérték, hogy a francia vizsgálóbíró foglalja jegyzőkönyvbe AK felvett vallomását azokról a cselekményekről, amelyek elkövetésével gyanúsítható.
- 8 Ebből azt a következtetést vonják le, hogy a spanyol hatóságok azzal, hogy azt kérték, hogy az érintett az ügyvédje jelenlétében és a védelemhez való jog tiszteletben tartása mellett fejtse ki álláspontját a tényállással kapcsolatban, bűncselekményre vonatkozó bizonyítékok megszerzésére irányuló nyomozási cselekmény foganatosítását kérték.
- 9 A büntetőügyekben kibocsátott európai nyomozási határozatról szóló, 2014. április 3-i 2014/41/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikke értelmében e jogi aktus olyan bírósági határozat, amelyet valamely tagállam (a továbbiakban: a kibocsátó állam) igazságügyi hatósága ad ki vagy érvényesít abból a célból, hogy egy másik tagállamban (a továbbiakban: a végrehajtó állam) egy vagy több konkrét nyomozási cselekményt végezzenek el az ezen irányelvvel összhangban folytatott bizonyítékszerzés céljából.
- 10 Az irányelv 3. cikke előírja, hogy az ENYH hatálya valamennyi nyomozási cselekményre kiterjed, kivéve a közös nyomozócsoport létrehozását és a bizonyítékok közös nyomozócsoporton belüli összegyűjtését.
- 11 A fent említett irányelvet a büntetőeljárásról szóló törvénykönyv 694-15., továbbá azt követő cikkei ültették át, és az említett törvénykönyv 694-16. cikke az ENYH-t a kibocsátó államnak nevezett tagállam által kibocsátott olyan bírósági határozatként határozza meg, amely egy másik, végrehajtó államnak nevezett tagállamot a valamennyi államra vonatkozó közös formanyomtatványokat használva arra hív fel, hogy bizonyos határidőn belül végezze el a

bűncselekményre vonatkozó bizonyítékok megszerzésére vagy a már a birtokában lévő bizonyítékok szolgáltatására irányuló nyomozási cselekményt.

- 12 A fellebbező rámutat arra, hogy a vitatott ENYH értelmében a spanyol hatóságok egy, a vádhatározat kézbesítésétől számított huszonnégy órán belül előzetes letartóztatásba helyezést és 30 000 euró összegű óvadék letétbe helyezését - a vádlott vagyontárgyainak az óvadék összegéig történő lefoglalásának terhe mellett - elrendelő vádhatározat AK részére történő továbbítását kérték, és ezt kiegészítették azzal, hogy AK e tájékoztatást követően a védője jelenlétében „a jogszabályoknak megfelelően nyilatkozhat a vádiratban megjelölt érintett tényállással kapcsolatban”.
- 13 Azt állítja, hogy az ENYH kibocsátásának nem lehet az a célja, hogy „ismertesse a vádakat, és értesítést küldjön a bírósághoz fordulárról”, mivel az ilyen értesítésre más, többek között a büntetőeljárásról szóló törvénykönyv 696-44. cikkében meghatározott együttműködési eszközök állnak rendelkezésre.
- 14 A Cour de cassation (semmitőszék) mellett működő ügyészség ügyésze ezzel szemben úgy véli, hogy az ENYH, amely a jelen ügyben olyan nyomozási cselekményeket tartalmaz, amelyek elválaszthatatlanul kapcsolódnak az AK-val szembeni vádhatározat továbbításához és vallomásának az eljáró bíró által a védelemhez való jog tiszteletben tartása érdekében egy ügyvéd jelenlétében történő felvételéhez, bűncselekménnyel kapcsolatos bizonyítékok beszerzésére irányuló nyomozásnak minősül.
- 15 Az Európai Unió Bírósága a mai napig nem foglalt állást az ENYH tárgyi hatályáról, és különösen arról, hogy kiterjed-e vagy sem a letartóztatásba vételt és óvadék letétbe helyezését elrendelő vádhatározat továbbítására.
- 16 Úgy tűnik, nem lehetséges az uniós jog helyes alkalmazását olyan nyilvánvalónak tekinteni, hogy az nem enged teret semmilyen észszerű kétségnek. Ezért előzetes döntéshozatalra a következő kérdést kell előterjeszteni.

A FENTI INDOKOK ALAPJÁN a Cour de cassation (semmitőszék)

előzetes döntéshozatal céljából az alábbi kérdést TERJESZTI az Európai Unió Bírósága elé:

Úgy kell-e értelmezni a 2014/41 irányelv 1. és 3. cikkét, hogy azok lehetővé teszik valamely tagállam igazságügyi hatósága számára, hogy olyan európai nyomozási határozatot bocsásson ki vagy hagyjon jóvá, amely egyrészt a letartóztatásba vételt és óvadék letétbe helyezését elrendelő vádhatározatnak a vádlott részére történő továbbítására, másrészt pedig az abból a célból való kihallgatására irányul, hogy ügyvédje jelenlétében az említett határozatban megjelölt tényekkel kapcsolatban hasznos vallomást tehessen?

[omissis]